

# COMITÉ BRETAGNE-GALICE

Kevredigezh Breizh-Galiza  
Asociación Bretaña – Galicia



Bulletin N°88 – Novembre 2024

Siège : Mairie de Mur de Bretagne – 22530.

Adresse postale : 3 Rue Yves de Kerguelén – 56000 Vannes. Téléphone : 02.97.40.72.40.

Site: [www.bretagne-galice.com](http://www.bretagne-galice.com)

Courriel: [bretagne.galice@gmail.com](mailto:bretagne.galice@gmail.com)

Bulletin: <http://bretagnegalice.blogspot.com> Facebook:

[www.facebook.com/Comitebretagnegalice](https://www.facebook.com/Comitebretagnegalice)

## ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DU COMITÉ BRETAGNE-GALICE

Samedi 30 novembre de 14 heures à 18 heures  
petite salle du foyer culturel de Mûr de Bretagne.

Activités du Comité Bretagne et des comités locaux.  
Ré-élection du bureau.

Ne pourrons participer, voter, candidater que les personnes et comités à jour de leurs adhésions 2024.

**HENTOÙ TREUZ GANT ISABELLE KERDUDO, PREZIDANTEZ KEVREDIGEZH  
BREIZH-GALIZA OUZH MIKRO FRANCE BLEUE :**



**ISABELLE KERDUDO, PRÉSIDENTE DE L'ASSOCIATION  
BREIZH-GALIZA AU MICRO DE FRANCE BLEUE :**

**ISABELLE KERDUDO, PRESIDENTA DE LA ASOCIA-  
CIÓN BREIZH-GALIZA EN  
ANTENA CON FRANCE BLEUE :**

*Gant ar gevredigezh Breizh-Galiza klask 'ra Isabelle Kerdudo stagañ an diou vro asambles en dro d'o yezh d'o muzik ha d'o ekonomiezh d'o zud ha d'o choant d'ober anaoudegezh gant ar bed a bezh !!*

*Isabelle Kerdudo bern traou zo da gas war-raok benn kaout daremprejoù stankoc'h 'tre Galiza ha Breizh ..un dra boutin etre an diou vro nerzhus eo ken ha ken o muzik dezho !!*

Grâce à l'association Breizh-Galiza, Isabelle Kerdudo cherche à rapprocher les deux pays autour de leurs langues, leurs musiques, leur économie, les gens qui y habitent et leurs envies d'avoir des liens avec le monde entier!

Isabelle Kerdudo, c'est beaucoup de sujets à faire avancer pour avoir des liens plus étroits entre la Galice et la Bretagne... la musique est une chose commune entre ces deux pays dynamiques.

[https://www.francebleu.fr/emissions/hentou-treuz/hentou-treuz-gand-isabelle-kerdudo-3821049?fbclid=IwY2xjawD7ZXdleHRuA2F1bQIxMQABHVmfVqh\\_-Xv0tDIT91UU5qA-a0Tnqbz-ShGSIL0JLMGJ1Zj2OFB2Vrv6iw\\_aem\\_Pc28fC1Xz3NZ9XOC1kIRWA](https://www.francebleu.fr/emissions/hentou-treuz/hentou-treuz-gand-isabelle-kerdudo-3821049?fbclid=IwY2xjawD7ZXdleHRuA2F1bQIxMQABHVmfVqh_-Xv0tDIT91UU5qA-a0Tnqbz-ShGSIL0JLMGJ1Zj2OFB2Vrv6iw_aem_Pc28fC1Xz3NZ9XOC1kIRWA)

## Jean-François Botrel e Yvan Lissorgues, hijos adoptivos de Asturias por sus estudios sobre Clarín

Los hispanistas franceses y miembros de la Sociedad Menéndez Pelayo (SMP), Jean-François Botrel e Yvan Lissorgues, han sido reconocidos como "Hijos Adoptivos de Asturias" por las autoridades del Principado de Asturias. Esta distinción se reserva para quienes hayan destacado por sus servicios en beneficio de Asturias sin haber nacido en esta comunidad autónoma.

A continuación : <https://www.sociedadmenendezpelayo.es/jean-francois-botrel-e-yvan-lissorgues-hijos-adoptivos-de-asturias-por-sus-estudios-sobre-clarin/>

### Jean-François Botrel et Yvan Lissorgues, fils adoptifs des Asturies pour leurs études sur Clarín :



Adrián Barbón, Président de la Principauté des Asturies et Jean-François Botrel.

Les hispanistes français et membres de la Société Menéndez Pelayo (SMP), Jean-François Botrel et Yvan Lissorgues, ont été reconnus comme "Fils adoptifs des Asturies" par les autorités de la Principauté des Asturies. Cette distinction est réservée à ceux qui se sont distingués par leurs services au profit des Asturies sans être nés dans cette communauté autonome.

La proposition, présentée par le Conseil du Gouvernement asturien, estime que les deux chercheurs sont des spécialistes mondiaux de premier plan de la figure de Leopoldo Alas Clarín et de grands diffuseurs de son œuvre.

Cette reconnaissance coïncide en 2024 avec le 140e anniversaire de la première édition de "La Regenta". Tous deux sont auteurs du livre "Leopoldo Alas Clarín, La Regenta y el Obispo".

Jean François Botrel (Rennes, 1942), est professeur émérite de langue et culture hispaniques à l'université de Rennes 2. Il se consacre notamment à l'étude de la littérature et de la presse. Sur Clarín, il a publié, entre autres, les textes "Pratique et théorie du journalisme de Clarín" et "Roman et illustration : La Regenta lue et vue par Juan Llimona, Francisco Gómez Soler et autres". En 2005, il a reçu l'Encomienda de l'Ordre d'Isabel la Católica.

Yvan Lissorgues (Aveyron, 1931), est professeur émérite à l'Université de Toulouse-le Mirail

Jean-François Botrel et Yvan Lissorgues, en plus d'être membres du SMP, font partie du comité de rédaction du Bulletin de la Bibliothèque Menéndez y Pelayo.



### Manuel Rivas Prix National de littérature espagnole 2024

Manuel Rivas (La Corogne, 1957), membre de l'Académie royale galicienne, remporte le Prix national de littérature espagnole 2024 pour son « *extraordinaire qualité narrative qui allie force émotionnelle et beauté formelle* ».

Le jury a distingué l'auteur pour « *un parcours polyvalent et cohérent construit avec sensibilité et défense de la mémoire historique, de la responsabilité sociale et de la langue galicienne* ». *Peu d'auteurs de la scène littéraire espagnole, basés sur un engagement ferme envers leur langue, ont réussi à obtenir une telle reconnaissance au niveau mondial. Son travail accompagne son militantisme, remue les consciences, suscite la réflexion et stimule la réflexion vers la défense de la pluralité linguistique et culturelle et vers l'égalité des sexes.*»

### Manuel Rivas Premio Nacional das Letras Españolas 2024

O escritor Manuel Rivas (A Coruña, 1957), membro da Real Academia Galega, gaña o Premio Nacional das Letras Españolas 2024 pola súa "extraordinaria calidade narrativa que aúna forza emocional e beleza formal".

O xurado destacou ao autor por "unha traxectoria versátil e coherente construída coa sensibilidade e a defensa da memoria histórica, a responsabilidade social e a lingua galega. Poucos autores do panorama literario español, partindo dun compromiso firme coa súa lingua, conseguiron alcanzar tal recoñecemento a nivel mundial. Súa obra acompaña o seu activismo, axita conciencias, induce á reflexión e estimula o pensamento cara á defensa da pluralidade lingüística e cultural e cara á igualdade de xénero".

## LA VIE DES JUMELAGES

### LOCTUDY-RIBADEO : RÉCIT DU VOYAGE DE SEPTEMBRE.

Du 10 au 18 septembre 2024 un groupe de 30 personnes de Loctudy s'est rendu à Ribadeo dans le cadre des échanges bisannuels qu'organise le Comité de Jumelage Loctudy - Ribadeo – Fishguard.

#### Inauguration du « Belvédère de Loctudy »

Le samedi 14 septembre a vu l'inauguration par le maire de Ribadeo en présence d'Anne Pronost, adjointe au maire de Loctudy, de Magalie Coïc- Le Berre conseillère municipale, ainsi que des responsables bretons et galiciens des comités de jumelage respectifs, d'un point de vue situé à l'embouchure de la rivière Eo, baptisé en l'honneur du jumelage : « Belvédère de Loctudy ». Pour clore cette journée placée sous le signe de la consolidation du renforcement des liens culturels et amicaux qui unissent les deux villes, la municipalité avait invité les loctudistes et leurs hôtes à un dîner au Parador de Ribadeo.



#### Connaissance du patrimoine

Accueillis dans des familles, les loctudistes ont bénéficié d'un programme de découverte du patrimoine et d'échanges culturels. Ribadeo se caractérise par une histoire où certains émigrants galiciens ayant fait fortune en Amérique du Sud, les « Indianos », sont revenus pour jouer un rôle majeur dans la modernisation de la ville en construisant de belles maisons, des écoles et des infrastructures. Une visite à pied, agrémentée de commentaires historiques mis en scène artistiquement et agrémentés d'humour par une comédienne locale, a ouvert une fenêtre sur des richesses historiques insoupçonnées. Au programme également, une visite commentée de Saint Jacques de Compostelle, et un parcours dans la réserve naturelle asturienne de Río Eo, Oscos y Terras de Burón. Enfin, la visite de la plage des Cathédrales, ensemble géologique extraordinaire de falaises sculptées par la mer, a complété le séjour.



#### Des relations solides et pérennes

Les échanges avec Ribadeo existent également dans le cadre scolaire. Après la réception d'un groupe en mai 2024 au lycée Laënnec, des élèves bigoudens de section euro espagnol se sont rendus fin septembre à Ribadeo. Au programme retrouvailles avec les correspondants rencontrés en mai, visite du lycée et de la ville, activités au lycée, une visite de Saint Jacques de Compostelle et de la cathédrale, en compagnie des correspondants, randonnée vers la plage des cathédrales, visite guidée en espagnol du fort Saint Damian, bastion défensif de Ribadeo, suivi d'un *chocolate con churros* dans le centre ville et d'activités pédagogiques dans un centre éducatif.

En outre le comité se prépare à recevoir à Loctudy les membres du jumelage de Ribadeo lors de l'été 2025 !

**LESNEVEN – AS PONTES** : le Comité de Jumelage organise vendredi 15 novembre 2024 à partir de 18h30 à la salle Bruyère de la Maison d'accueil de Lesneven, 12 rue de la Marne une soirée de retour de l'accueil estival de nos amis galiciens.

**La Kevrenn Brest Sant Mark** a invité **la Banda Xarabal** au prochain Printemps des Sonneurs de Brest le 26 avril 2025. Cet ensemble a été créé en 1984 par Antón Corral, ao sein de l'Ecole de Gaitas et de zanfonas de l'Universidade Popular de Vigo.



## GUERLEDAN – SARRIA :

### Les élèves de troisième du collège Paul Eluard ont passé une semaine en Espagne.

43 élèves de 3e se sont rendus en séjour pédagogique en Galice. Ils ont pu visiter Bilbao et le musée Guggenheim avec un travail sur l'art contemporain.



Puis ils ont rencontré les élèves de l'institut Gregorio Fernandez de Sarria, ville jumelée avec Guerlédan. Un temps d'échanges autour de la culture, de la langue et des activités traditionnelles avec la visite du village paléoceltique de O Cebreiro. Une marche commune sur le chemin de Saint Jacques a profité à tous.

Les élèves ont pu visiter Saint Jacques de Compostelle et rencontrer de nombreux pèlerins. Ils ont aussi visité le musée du peuple galicien et pu faire les liens avec la culture bretonne. Ils ont découvert la côte avec la Corogne et une ria avec les activités de mytiliculture et conchylicul-

ture.

Là encore ce fut un moment important pour comparer les pratiques de nos deux régions.

Enfin ils ont pu également explorer une ancienne mine d'or romaine sur le site de Las Médulas.

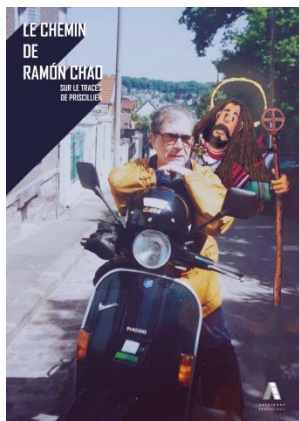
Nos élèves étaient hébergés à Lugo ville romaine qui a conservé ses remparts d'origine.

Un séjour très attendu et très apprécié des élèves.

Nous espérons que les élèves de Sarria puissent aussi nous rendre visite prochainement.

Louise-Anne Le Gac.

## VANNES : SAINT JACQUES OU PRISCILIEN ?



Dans le cadre du **Mois du Doc**, l'association vannetaise Amigos de España présentera vendredi 15 novembre à 18 heures à la Maison des Associations le film de Aser Alvarez "*Ramon Chao sur les traces de Priscilien*".

Synopsis : Mais à qui appartiennent les reliques vénérées à Compostelle, à l'apôtre Saint Jacques ou à l'évêque Priscilien décapité en 835 pour hérésie ? Le journaliste galicien Ramon Chao (1935-2018), père de Manu et collaborateur du Monde Diplomatique et Radio France Internationale, se lance en 1999 au guidon de sa Vespa sur les routes d'Europe pour un périple non sans humour sur les traces de Priscilien. Périple que l'on peut retrouver dans le roman éponyme paru en 2004 aux éditions Terre de brume.

Entrée libre.

## GREEN LADS AU FESTIVAL CELTA "REINU DE LLIÓN"

Les "jaquettes vertes", après avoir participé en juillet au festival d'Ortigueira, se sont rendus à León pour le festival international « Reinu de Llion » où ils se sont notamment retrouvés le 28 septembre aux côtés du prestigieux ensemble galicien Son de Seu.

le festival international Celte Reino de León se déroule parallèlement aux fêtes de San Froilán, un événement qui amène, année après année, les meilleurs musiciens et groupes de musique celte, autant nationaux qu'internationaux.



## UN PROJET DE L'ICB POUR LE CENTENAIRE DE GWALARN ;

L'Institut Culturel de Bretagne nous informe : " Nous travaillons actuellement sur un projet dans le cadre du centenaire de Gwalarn en 2025. Nous programmerons sans doute une conférence et une exposition temporaire à l'automne 2025 sur le sujet.

Nous orientons notre propos sur le volet international de la revue Gwalarn, les contacts entre les intellectuels de la revue Gwalarn, Roparz Hemon en tête, et les écrivains bretons avec d'autres intellectuels européens. Les relations avec la Galice étaient effectives dès 1929 entre Castelao et Drezen par exemple, peut-être avec Hemon aussi ".

## Le nombre d'adultes apprenant le breton a été multiplié par deux en quatre mois

En quatre mois, le nombre d'adultes apprenant le breton a été multiplié par deux grâce à la plate-forme Desketa. 5.000 personnes ont déjà créé leur compte en ce 21 octobre. Le site internet permet d'apprendre, d'écouter et de s'entraîner.



## PRÉSENTATION À VIGO DU LIVRE DE NEAL BAXTER "BREZHONEG, A LINGUA CELTA DA BRETAÑA".

Ce sera le 12 novembre à la librairie Cartabón.

Et il y aura du cidre (breton ?) et des *petiscos*, autrement, de quoi grignoter !

## UN MOYEN D'ÉCHANGER : LE E-TWINNING.

### LE COLLÈGE O PILAR DE FOZ ÉCHANGE AVEC LA POLOGNE.

Os nosos rapaces e rapazas de 6º de Educación Primaria, a través da plataforma **Etwinning**, que promove a colaboración entre centros educativos europeos, entraron a formar parte este curso dun novo proxecto.

Consiste nun intercambio de correspondencia sobre 5 temas distintos ao longo do curso con alumnos da súa mesma idade dun colexio polaco.

Esta semana eles recibiron as nosas cartas e nós as deles. A ilusión foi inmensa!



Nos garçons et filles de la 6e année de l'enseignement primaire, via la plateforme Etwinning, qui promeut la collaboration entre les centres éducatifs européens, ont fait partie d'un nouveau projet cette année.

Il consiste en un échange de correspondance sur 5 sujets différents tout au long du cours avec des étudiants du même âge d'une école polonaise.

Cette semaine, ils ont reçu nos lettres et nous avons reçu les leurs. L'excitation était immense !

*Commentaire : ce qui est possible avec la Pologne doit l'être avec la Bretagne ....*

*Et attention aux faux amis, en espagnol et en galicien, un "rapaz" est un gamin !*

### **Un terzo dos rapaces menores de quince anos non saben falar galego, e o castelán xa é a lingua máis utilizada en Galicia :**

A poboación que fala sempre en castelán xa supera a que o fai sempre en galego; en cinco anos, a situación inverteuse: os só castelanfalantes medran ata o 29,66 % e os só galegofalantes baixan ao 24,37 %. A Xunta recorda que o galego segue a ser a lingua cooficial máis empregada no Estado, e cre que nos datos inflúe a chegada de poboación de fóra.

### **Un tiers des jeunes de moins de quinze ans ne sait pas parler le galicien, et l'espagnol est déjà la langue la plus parlée en Galice :**

La population qui parle toujours espagnol dépasse déjà celle qui parle toujours galicien ; en cinq ans, la situation s'est inversée : la part des locuteurs uniquement espagnols atteint 29,66 % et celle des locuteurs uniquement galiciens chute à 24,37 %. La Xunta rappelle que le galicien continue d'être la langue co-officielle la plus utilisée dans l'État et estime que les données sont influencées par l'arrivée de population de l'extérieur

### **A Xunta adxudica catro bolsas de lectorado de galego nas universidades de Madrid, París, Roma e A Bahía.**

### **O PRIMEIRO CENTRO DE ESTUDOS GALEGOS EN ASIA XA E REALIDADE :**

O pasado 19 de setembro de 2024 tivo lugar a inauguración oficial do **Centro de Estudos Galegos na Universidade de Woxsen**, o primeiro destas características en Asia (India ).

### **BREO, le groupe révélation du folk en Galice, a sorti son premier album 'Máis Alá' le 9 octobre**

La société de production MIRMIDON nous informe que BREO, le nouveau groupe folk révélation de Galice, a présenté mercredi 9 octobre son premier album, "**Máis Alá**", qui pourra être écouté sur les plateformes numériques.



« **Máis Alá** » contient dix chansons basées sur l'actualité du mysticisme, des coutumes et des légendes galiciennes, qui inspirent chacune des chansons qui composent ce premier album. Pour cette œuvre, enregistrée aux Estudios Bruar, le jeune groupe galicien a eu différentes collaborations musicales, comme la chanteuse Sabu l'Aviseu (dans '*Canto Raibas*'), Marta Chello (dans '*María 'A Meiga*') et le groupe le Association culturelle Triskell d'Arteixo (dans '*Os Lombois*').

Le nom du groupe est inspiré d'une divinité celtique appelée « *Berobreo* », gardienne des âmes et chargée de les transporter « *vers l'au-delà* », qui possède un sanctuaire au sommet du Monte do Facho (Donón, Cangas do Morrazo), l'un des lieux mythiques de l'Atlantique.

BREO est composé de Sandra Novais Meireles (voix, clavier et tambourin), Samuel Lafuente Carballeda (violon), Rubén Gómez Castro (guitares), Migui Ocampo (bodhran, percussions et programmation) et Bieito Romero Diéguez (flûte, accordéon diatonique et cornemuse).

Ecoutez quelques airs : [https://open.spotify.com/intl-fr/artist/5yFZVpgGnC2GvxbWkFiMyX?si=n84w1QK3TDm2SifcYJ\\_1Vg&nd=1&dlsi=94211a5b9fe74f94](https://open.spotify.com/intl-fr/artist/5yFZVpgGnC2GvxbWkFiMyX?si=n84w1QK3TDm2SifcYJ_1Vg&nd=1&dlsi=94211a5b9fe74f94)



## NOVEMBRE : MOIS DES MAGOSTOS ET DES ZONCHOS ....

### La castaña protagonizará la programación del mes de octubre en la Casa de Galicia en Madrid

La castaña protagonizará el otoño madrileño. La Casa de Galicia en Madrid dedicará su programación a este producto de calidad que cuenta con el respaldo de la Indicación Geográfica Protegida Castaña de Galicia.

La representación de la Xunta acogerá un bosque de castaños en la sala Álvaro Cunqueiro. Es una de las actividades de la Consellería de Medio Ambiente, que presentará una exposición de los castaños más importantes recogidos en el catálogo de árboles singulares de Galicia.

Los que visiten esta muestra podrán viajar virtualmente a través del Galiverso hasta la Fraga de Catasós, en el ayuntamiento de Lalín, donde están los castaños más altos de Europa.

La castaña representa uno de los elementos esenciales de la gastronomía gallega, un fruto consumido desde hace siglos asado, cocido, en caldos o con leche. También se consume en almíbar y en otras elaboraciones realizadas a partir de su harina.



### La châtaigne sera la vedette de la programmation du mois d'octobre à la Casa de Galicia à Madrid

La châtaigne sera la vedette de l'automne madrilène. La Casa de Galicia de Madrid consacrera sa programmation à ce produit de qualité qui bénéficie du soutien de l'Indication Géographique Protégée Châtaigne de Galice.

La représentation de la Xunta accueillera une forêt de châtaigniers dans la salle Álvaro Cunqueiro. C'est l'une des activités du Département de l'Environnement, qui présentera une exposition des châtaigniers les plus importants rassemblés dans le catalogue d'arbres uniques de Galice. Ceux qui visiteront cette exposition pourront voyager virtuellement jusqu'à la Fraga de Catasós, dans la commune de Lalín, où se trouvent les châtaigniers les plus hauts d'Europe.

La châtaigne représente l'un des éléments essentiels de la gastronomie galicienne, un fruit consommé depuis des siècles rôti, cuit, en bouillon ou avec du lait. Il est également consommé en sirop et dans d'autres préparations à base de sa farine.

### LE COLLIER DE ZONCHOS :



Une tradition très populaire en Galice et qui est en train de se rétablir (même si dans de nombreuses régions elle n'a pas été perdue) est celle du collier de zonchos. Ce collier servait à honorer les morts, il est composé de châtaignes cuites que l'on connectait avec un fil pour réaliser le collier. On pouvait le laisser dans la tombe du défunt ou le manger : dans ce dernier cas on disait que pour chaque châtaigne on libérait une âme du Purgatoire. Les anciens confectionnaient les colliers le matin du 1er novembre et les enfants sortaient dans la rue avec eux, offrant les zonchos aux voisins qui passaient par là, afin de libérer le plus d'âmes possible.

La préparation est très simple. Il suffit de choisir de grosses châtaignes et de les cuire. C'est ce qu'ont fait il y a quelques jours les élèves du CEIP Nicolás del Río de Cedeira. Regardez-les : <https://historiadegalicia.gal/2020/10/tradicions-do-samain-os-colaes-de-zonchos-e-a-as-almas-liberadas-do-purgatorio/>

Rosalía de Castro dans Cantares Gallegos a écrit : "*Tu dois chanter, / je te donnerai des zonchos ; / tu dois chanter, / je t'en donnerai beaucoup* "

## Atopan catro textos xacobeos inéditos anteriores ao Códice Calixtino

O profesor da Facultade de Filoloxía Joel Varela Rodríguez publicou en USC Editora o volume 'Máis aló do Códice Calixtino. Outros textos ao redor de Santiago o Maior ata o século XII', no que se recollen catro textos xacobeos inéditos anteriores á famosa guía medieval para as peregrinacións a Compostela. No libro recóllense, ademais, textos ou fragmentos de textos xa coñecidos e moi relevantes para o coñecemento do culto xacobeo, desde as súas orixes máis antigas ata o ano 1200, algúns deles revisados. Os textos que recolle a obra preséntanse na súa versión orixinal, xunto coa súa correspondente tradución e comentario e completa o estudo unha ampla introdución literaria e histórica.

Por Europa Press / Redacción | SANTIAGO DE COMPOSTELA | 23/10/2024 |



<https://www.galiciainconfidencial.com/noticia/276259-atopan-catro-textos-xacobeos-ineditos-antiores-codice-calixtino>

[https://www.gciencia.com/wp-content/uploads/2024/10/concordia-de-antealtares\\_0.jpg.webp](https://www.gciencia.com/wp-content/uploads/2024/10/concordia-de-antealtares_0.jpg.webp)

## QUATRE TEXTES JACOBÉENS INÉDITS DÉCOUVERTS PAR LE PROFESSEUR JOEL VARELA :

Le professeur de la Faculté de Philologie de l'Université de Saint Jacques de Compostelle Joel Varela Rodríguez a publié le volume " Au-delà du Codex Calixtinus. Autres textes autour de Saint-Jacques le Grand jusqu'au XIIe siècle ", qui comprend quatre textes jacobéens inédits antérieurs au célèbre guide médiéval des pèlerinages à Compostelle.

L'ouvrage comprend également des textes ou fragments de textes déjà connus et très pertinents pour la connaissance du culte jacobéen, depuis ses origines les plus anciennes jusqu'à l'an 1200, certains d'entre eux révisés. Les textes inclus dans l'ouvrage sont présentés dans leur version originale, accompagnés de leur traduction et commentaire correspondants, et une large introduction littéraire et historique complète l'étude.

Les textes inédits les plus remarquables sont quatre nouvelles versions du récit de la translation, la *Translatio sancti Iacobi*, tous probablement de la seconde moitié du XIe siècle et probablement écrits aussi à Compostelle, bien qu'ils ne soient conservés que dans des documents extra-péninsulaires.

Un autre texte pertinent, selon le chercheur, est le " *Concordia d'Antealtares* ", qui contient la version la plus complète de la découverte du tombeau de Saint Jacques.

## SOLIDARIDAD VALENCIA

Devant l'ampleur de la catastrophe qui touche très durement la région de Valence, le Centre Culturel Espagnol de Rennes a décidé de créer une cagnotte de solidarité. La somme récoltée sera transmise à un organisme espagnol reconnu d'utilité publique.

En utilisant le lien suivant, vous pourrez exprimer votre soutien .D'avance merci.

[https://www.leetchi.com/fr/c/solidarite-avec-la-region-sinistree-de-valence-4875732?utm\\_source=copylink&utm\\_medium=social\\_sharing](https://www.leetchi.com/fr/c/solidarite-avec-la-region-sinistree-de-valence-4875732?utm_source=copylink&utm_medium=social_sharing)